



Foto: Nis Jensen

# 30 års samarbejde med Børnehospital Nr. 1

**Siden vi første gang i november 1979 så elendigheden på Børnehospital Nr. 1 i Ho Chi Minh byen, har Dansk Vietnamesisk Forening hjulpet og samarbejdet med hospitalet**

**Af Wilfred Gluud**

**22** november 1979 besøgte Kirsten Vagn Jensen sammen med Nanna Brammer og et filmhold Børnehospital Nr. 1 i Ho Chi Minh Byen (Saigon). Hospitalet havde enorme materielle problemer at slås med. Samtidig var der en stor oversvømmelse i Mekong-deltaet, og regeringens forsøg på kooperisering af landbruget var reelt slået fejl.

Filmen blev instrueret af Ib Makwarth og hed "Vietnam-Kampuchea, november 1979".

Kisten Vagn Jensen var både formand for DVF og Indsamlingsudvalget, og hun sørgede for, at man på næste generalforsamling i januar 1980 besluttede at koncentrere de indsamlede midler til netop dette hospital.

Man besluttede at "adoptere" Børnehospital Nr.1 som modtager af hjælp. Til og med 2008 blev alle indsamlede midler brugt til udstyr til børnehospitalet.

Indsamlingen var stiftet i marts 1978 og i starten sendte man udstyr som vitaminpiller til Nord samt for over 2 millioner kr. brugt hospitalsudstyr. Fra 1978 til og med 2009 er der i alt doneret 4.576.331 kroner; hovedparten var mindre private bidrag, men i 2009 kom der en arv på 812.873 kr. Fra 1992 til 2001 blev der igen sendt større mængder brugt

udstyr, så der i alt er sendt brugt udstyr for ca. 3 millioner kr. eller i alt for 7,5 millioner kr.

Levestandarden i Ho Chi Minh Byen er vokset og hospitalet har nu over 25 partnere og donorer. Så fra 2009 blev det besluttet, at de indsamlede midler fremover går til provinshospitalet i Bao Loc, der dækker de 5 sydlige distrikter i Lam Dong provinsen. En beslutning der blev taget efter konsultation med tidligere direktør Tram.

## **ARI og dengue 1991-2000**

I 1991 var Dansk Vietnamesisk Forening den første

danske ngo, der startede udviklingsprojekter i Vietnam finansieret af Danida.

1991-1993 gennemførtes det første projekt om akutte luftvejs sygdomme ARI (Acute Respiratory Infection), finansieret med 1,6 million kr. Der blev oprettet en uddannelsesafdeling, som er blevet et referencecenter for ARI i det sydlige Vietnam. Der blev oprettet uddannelsesheder på 3 provinshospitaler i Long An, Tra Vinh og Dong Thap.

I 1994-1997 blev der gennemført en fase 2 finansieret med 5 millioner til behandling, uddannelse og videnskabelige undersøgelser i de samme provinser.

Der blev uddannet sundhedspersonale for at forbedre diagnose og behandling, undersøgelser af aetiology ved mellemøretbetændelse og etablering af landsbyapoteker i 10 pilot-sundhedsstationer i kommuner.

I 1996-2000 fulgte Dengue feber projektet, finansieret med 2,7 millioner fra Danida. Det hjalp Børnehospital Nr. 1 med bekæmpelsen af den dødelige tropiske børnesygdom, der overføres af en moskito-art, dengue hemorrhagic feber, der er den 4. hyppigste årsag til dødsfald hos børn i Vietnam. Der blev etableret uddannelse i Ho Chi Minh, An Giang, Tien Giang og Ba Ria provinser med diagnoser og behandling, samt hvordan lokale sundhedsklinikker kunne reducere infektioner ved at bekæmpe moskitoer i landsbyerne.

## **Bistand fra DVF**

*Fra 1977-2009 er der indsamlet i alt 4,5 mio. kr., hvor af næsten 3 mio. er gået til Børnehospitalet. Desuden er der indsamlet for 3 mio. brugt udstyr, hvor ca. 1. mio. er gået til Børnehospitalet.*

*5 bistandsprojekter i perioden 1991 til 2007 er finansieret af Danida med i alt 21,8 mio. kr. Projekterne er gennemført sammen med Børnehospital Nr. 1 og en række provinser, og har været med til at forbedre børnesundheden i det sydlige Vietnam.*

**WWW.davifo.dk/bistandsarbejde**



Elendigheden var tydelig i 1979, men i 1981 modtog Kirsten Vagn Jensen og Dr. Anh den første sending udstyr.

I 1985 besøgte læge Jørgen Prag hospitalet og drøfter her mulighederne for at udvide samarbejdet med Dr. Tram, der senere blev direktør for hospitalet



Hospitalets intensivafdeling er nu udstyret med den nyeste teknologi.

Forebyggelsesprogrammer når ud til fjernt liggende sundhedsklinikker med mødreundervisninger. Vedligeholdelsesafdelingen er blevet moderniseret.

### IMCI-projekter 1998-2007

Projektet Integrated Management of Childhood Illness (IMCI) i Sydvietnam 1998-2002 blev finansieret af Danida med 6 millioner kr. Programmets mål var at reducere dødelighed som følge af de fem alvorligste sygdomme hos børn i Vietnam: diarré, luftvejsinfektioner, underernæring, malaria og Dengue Fever. Projektet omfattede undervisning i korrekt diagnostik og behandling af sundhedspersonalet på alle niveauer i provinserne Ho Chi Minh City, Vinh Long, Tra Vinh og Lam Dong.

sonalet på alle niveauer i provinserne Ho Chi Minh City, Vinh Long, Tra Vinh og Lam Dong.

Projektet blev forlænget med en fase II i 2003, der kom til at løbe til staren af 2007, finansieret af Danida med 8,575 mio. kr. Denne gang drejede det sig om provinserne Ho Chi Minh City, Lam Dong, Tra Vinh and Vinh Long.

Der blev undervist personale på sundheds- og distriktshospitaler og i 40 kommuner. Desuden blev Børnehospital Nr. 1 styrket som referencecenter.

Welfare Foundation som er en af Vietnams ældste ngo'er, og som foreningen kender fra samarbejde om Shelter-projekterne.

Børnehospital Nr. 1 står for udførelse af store dele af aktiviteterne, der omfatter Ho Chi Minh Byen og provinserne Lam Dong, Vinh Long and Dong Thap.

### Samarbejdsområder

- Luftvejs sygdomme (ARI)
- CPAP udstyr og anvendelse
- Intensiv afdeling (ICU)
- Mikrobiologisk afdeling
- Bedre hygiejne
- Vedligeholdelse af udstyr
- Centralt ilt-anlæg,
- Forbedret diagnosticering og forebyggelse med IMCI
- Ny afdeling på BH1 for IMCI-akutmodtagelse
- Bedre behandling af nyfødte og for tidligt fødte
- Hals- næse øre-sygdomme
- Dengue Hemorrhagic feber
- Hospitalsledelse
- Hiv/Aids

### Pacode-projektet

Børnehospital Nr.1 har været udførende partner for Dansk Vietnamesisk Forening med at uddanne lokale sundhedsmedarbejdere og sundhedspersonale i de to provinser An Giang og Soc Trang, som ligger i Mekong-flodens delta. Det startede i 2005 og blev afsluttet i 2010.

### Child Survival fra 2009

Børneoverlevelse i det sydlige Vietnam blev forsinket i planlægning og genkendelse og startede først 1. februar 2009, finansieret af Danida med godt 6 mill. kr.

Projektet tilsigter som et pilotforsøg at gennemføre den såkaldte "child survival strategy", som foreslået af WHO med en indsats over for de 5 sygdomme, der oftest forårsager død hos børn i Vietnam, kombineret med en indsats over for sygdomme hos nyfødte samt forebyggelse og behandling af hiv-infektion hos børn og unge. Projektet gennemføres i samarbejde med Ho Chi Minh City Child

### Langvarigt samarbejde

Bistandsprojekterne er nået ud til 13 provinser/byer i det sydlige Vietnam og har været medvirkende til at Børnehospitalet har udvidet sit arbejde med at støtte provins- og distriktshospitaler og sundhedsklinikker i hele det sydlige Vietnam op til Danang.

- Langvarigt samarbejde
- Stort arealområde
- Følger WHO og MOH retningslinjer for børnesundhed
- Samarbejde på tværs af discipliner og specialer
- Overførsel af passende teknikker som fortsat kan anvendes
- Udvidet kapacitet til forskning
- Udvikling af Børnesundheds-netværk i Sydvietnam og Internationalt
- Støtte fra lokale græsrodder og lokale samfund



Familien Phuocs tvillinger udskrevet efter et længere behandlingsophold

# Film om venskabet mellem Børnehospitalet og Danmark

**I anledningen af 30 års venskab afholdt Børnehospital Nr. 1 i slutningen af november 2009 en lægekongference, som Jørgen Prag og Freddy Karup Pedersen deltog i.**

**Der var trykt en bog med over 40 lægevidenskabelige artikler.**

**Der var desuden lavet en film på 8 minutter, hvis manuskript vi bringer her**

## Oversat af Vãn-Khanh Dang

I dag udskrives familien Phuocs tvillinger efter et længere behandlingsophold på Børnehospital Nr. 1 i Ho Chi Minh Byen, og forældrene siger farvel til lægerne, som har lagt en stor indsats i behandlingen. Familien Phuoc er en af de mange millioner vietnamesiske familier, som har nydt godt af Børnehospitalets ekspertise inden for børnesygdomme.

Det er et af de største børnehospitaler i Vietnam, og har høstet mange gode resultater med behandlinger. Hospitalet er også uddannelsescenter for børnesygdomme i den sydlige del af landet. Ved siden af offentlig finansiering af driften, har man igennem mange år fået støtte fra donorer både i ind- og udland. Hospitalet har også modtaget udviklingsmidler fra Danida i Danmark, hvor Dansk Vietnamesisk Forening har været det tætte bindeled og samarbejdspartner igennem 30 år.

## Besøg fra Danmark

I slutningen af 1970'erne, hvor Vietnam for nyligt var blevet genforenet, var børnedødeligheden under 5 år på over 50 %. Luftvejsinfektioner, diarrésygdomme, dengue feber, underernæringsygdomme var årsag til stor dødelighed blandt småbørn. Landets økonomi var i store vanskeligheder. Basalt behandlingsudstyr til børnesygdomme var ikke tidssvarende.

Selv om landets regering havde prioriteret Børnehospitalet højt, kunne det ikke opfylde behovet for udstyr. På dette tidspunkt i 1979 kom formanden for Dansk Vietnamesisk Forening, fru

Kirsten Vagn Jensen, på besøg på Børnehospitalet for at optage en film og fik forståelse for det akutte behov for hjælp.

Fru Vagn Jensen vendte tilbage til Danmark og satte straks gang i en indsamling til hospitalet for at hjælpe syge børn i det sydlige Vietnam. De første forsendelser bestod af det mest basale udstyr som slanger og børnenåle til drops og nødvendige kemikalier til dagligt brug. Selv om det var basalt, havde det en vigtig betydning. Det var det første skridt til det tætte samarbejde mellem Børnehospital Nr. 1 og Dansk Vietnamesisk Forening gennem mange år.

## Specialisering

Efter den første forsendelse fortsatte Dansk Vietnamesisk Forening uafbrudt med årlige indsamlinger og forsendelser til Børnehospitalet. Antallet af forsendelser og værdien af udstyr steg støt. Støtten til Børnehospitalet blev udvidet med flere forskellige slags behandlingsudstyr for at opfylde tekniske krav for behandlingerne på mange områder.

Ved siden af indsamlingerne til basale materialer og udstyr blev Dansk Vietnamesisk Forenings støtte efterhånden specialiseret inden for specielle områder af børnesygdomme. Dernæst blev lægerne og sundhedsmedarbejderne sendt på forskellige uddannelseskurser. Børnehospitalets kapaciteter blev højnet inden for behandlinger af børnesygdommene.

## Danida-projekter

I 1985 var læge Jørgen Prag på besøg og i 1990 fulgte læge Freddy Karup Pedersen. De iværk-

satte 2 nye projekter med Danidas bistandsmidler: Projekter mod luftvejsinfektioner samt senere dengue-feber. Gennem disse projekter blev en del af medarbejderne på Børnehospitalet og andre fra nærliggende lokale områder uddannet til bedre til at identificere tidlige tilfælde af sygdommene.

I 1991 blev en ny teknisk metode til afhjælpning af luftvejsinfektioner CPAP overdraget til Børnehospitalet. Det viste sig at være en effektiv behandlingsmetode mod alvorlige luftvejsinfektioner. Gennem et tæt samarbejde med danske eksperter lykkedes det for Børnehospitalet at anvende metoden.

Den succesfulde behandling blev senere hen udvidet til flere steder i landet og har reddet mange børn. I dag er CPAP en almindelig behandlingsmetode på alle landets hospitaler.

## Uddannelseskurser

I dag har Børnehospitalet en udvidet rolle som støtte for provins- og distrikthospitaler i den sydlige del af landet. Børnehospitalet har udvidet sit arbejdsfelt og afholder mange relevante uddannelseskurser for de lokale sundhedsklinikker i syden. Medarbejderne på de lokale sundhedsklinikker har fået mulighed for at styrke deres kompetence om infektioner, luftvejsinfektion, diarré og dengue-feber. De bliver bedre til at forebygge og behandle sygdommene og nedsætte børnedødeligheden.

Med støtten fra Dansk Vietnamesisk Forening er mange enheder på Børnehospitalet forbedret. Det gælder Infektionskontrol afdeling, Vedligeholdelse af medicinske udstyr, Kommunikation og teknologi afdeling og Hygiejneafdeling.

Dansk Vietnamesisk Forening har bidraget ►

med midler til instrumenter og viden om deres anvendelse og uddannelse af medarbejderne. Børnehospitalet har siden udviklet og udvidet sin kompetence og dermed opbygget vigtig ekspertise i børnesygdomme i dem sydlige del af landet.

### Bedre diagnostisering

Sammen med Dansk Vietnamesisk Forening træder Børnehospitalet ind i det 21. århundrede med 2 nye projekter, IMCI 1 og 2. Med IMCI bliver kvaliteten af behandlingerne løftet højt. Det bliver helhedsbehandling, hvor børn bliver undersøgt for almindelige sygdomstegn som hoste, åndedrætsbesvær, diarré, feber, underernæring, blodmangel og evt. manglende vaccinationer. På den måde får man et helhedsindtryk af barnets sundhedstilstand, og behandlingen giver bedre resultater.

Der bliver afholdt mange informationsmøder om forebyggelse af børnesygdomme både for medarbejdere og forældre i byen og i lokaleområderne. Projekterne udvider arbejdsfelter fra store byer til landsdistrikter. Med IMCI bliver samarbejdet mellem Dansk Vietnamesisk Forening og Børnehospitalet løftet op fra forsyninger af hospitalsudstyr til også at omfatte efteruddannelse af medarbejderne.

Børnehospitalet har med tiden specialiseret sig på områder med for tidlig fødsel, audiologi, diagnosticering og mikrobiologi. Udvalgte læger og sygeplejere er blevet efteruddannet både i Danmark og andre lande. Man deltager nu også i mange internationale seminarer for at dele erfaringer og viden. Målet har været at højne både kapaciteten og ekspertise på Børnehospitalet inden for børnesygdomme og børnesundhed.

### Gadebørn

I 2004 udvider Børnehospitalet samarbejde med Dansk Vietnamesisk Forening på et nyt område. Med Børnehospitalet som mellemlid får Dansk Vietnamesisk Forening en ny partner HCWF, som har projekter for gadebørn og børn med sociale problemer.

Dansk Vietnamesisk Forening har gennem de sidste 30 år arbejdet uafbrudt med indsamling til hospitalsudstyr og projekter finansieret af Danida, støttet Børnehospitalet med efteruddannelse af medarbejdere, som forebygger børnesygdomme og nedsætter børnedødeligheden, samt at højne sundhed og levestandard for vietnamesiske børn.

Samarbejdet er en eksemplarisk model på udviklingsbistand på sundhedsområdet mellem industriland Danmark og udviklingsland Vietnam. Der er høstet mange gode resultater samt erfaringer gennem mange års samarbejde. Det har været et solidt fundament for et stærkt venskab mellem Dansk Vietnamesisk Forening og Børnehospital Nr. 1.

*Manuskriptet er oversat fra vietnamesisk.*

*Filmen findes både med vietnamesisk og dansk speak på hjemmesiden, og kan rekvireres på DVD til forevisning*

## MINDEORD NANNA BRAMMER



### Nanna Brammer, cand. mag. i fransk og russisk, oversætter og verdensborger er død

#### Af Isabel Branner, Nannas datter

**N**anna var glødende politisk engageret. Hun deltog altid i demonstrationer og gav sin mening til kende ved læserbreve og underskriftindsamlinger.

Hun var en verdensborger og så det som sin pligt at gå politikerne efter i sømmene og advokere for sin stærkeste tro: at vi alle skal dele denne jord på lige fod!

Fra Nannas utallige læserbreve i dagbladet Information skriver hun bl.a. 29. maj 2007:

*"Vi lever i en global verden. Alle klodens mennesker er - i al deres mangfoldige forskellighed - medlemmer af den samme menneskelige familie. - Nanna Brammer, København K"*

Hun rejste ud til politiske brændpunkter for at gøre opmærksom på verdens uligheder og var til det sidste nysgerrig på fremmede kulturer og over for livets store spørgsmål.

I 1979 besøgte Nanna Børnehospital Nr. 1 i Ho Chi Minh Byen (Saigon) sammen med et filmhold, som lavede dokumentarfilmen "Vietnam-Kampuchea, November 1979" med Ib Makwarth som instruktør. Nanna og Kirsten Vagn Jensen var med som konsulenter og interviewere.

Det var en rystende oplevelse, dels fordi man her behandlede de værste tilfælde fra Ho Chi Minh Byen og de omliggende provinser, men mest på grund af en skrigende mangel på alle former for udstyr og materiel. På initiativ af Kirsten Vagn Jensen "adopterede" Dansk Vietnamesisk Forening i januar 1980 børnehospitalet, som lige siden har modtaget udstyr for indsamlede beløb.

Nanna blev født under Anden Verdenskrig og var barn af modstandskæmper, som fragtede jøder over sundet. Forældre, hun altid har været meget stolt over og hvis overbevisninger, hun altid har prøvet at videreleve.

Selv fik Nanna tre stærke døtre: Camilla, Lea og Isabel.

Hun var en flittig maler... Og for hele tiden at udvikle sit talent gik hun på malerskole indtil for få år siden. Hendes hjem var præget af alle hendes malerier, hendes store musiksamling, tidligere rejseminder og litteratur fra gulv til loft. Åndelig føde, som hun kaldte det.

Nanna var aktiv i Dansk Russisk Forening, Vietnamforeningen og Danmarks Kommunistiske Parti. Hun oversatte for Arbejderen, Vietnambladet og det russiske magasin "Bereg".

#### De sidste 11 måneder

Siden april 2009 kæmpede Nanna også en anden kamp. Denne gang kampen mod kræften, som for hende var ligeså aggressiv som den vestlige verdens kapitalisme!

En kamp der ikke var mulig at vinde. Hun fik fred 18. februar kl. 8.30. Straks derefter tog hun af sted på sin sidste åndelige rejse til "Bjerget", hvor hendes forældre venter sammen med de andre ligesindede.

Nanna var en ener, med en karisma som få. Hun var stædig som et æsel og tog livet meget alvorligt - især sammen med nære venner og over rigelig rødvin og gode franske oste.

Som hun selv ville have sagt det: Skål kammerater - livet er en drøm!

Bisættelsen fandt sted fra Esajas Kirken lørdag d. 27/2.

*Nanna Brammer var bestyrelsesmedlem i DVF fra stiftelsen i 1976 til 1992. Hun var med i redaktionen af Vietnambladet fra starten i 1976 til slutningen af 1986, de 2 første år alene sammen med Irene Nørlund. Under Vietnam-krigen var hun ansat på PRGs (Den Provisoriske Revolutions Regering, oprettet af FNL) informationskontor, hvor hun oversatte nyheder fra Vietnam fra engelsk til dansk.*